GUÍA DOCENTE

DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA

Denominación: **LENGUA C I (ÁRABE)**
Código: 101589
Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN** Curso:
Denominación del módulo al que pertenece: MATERIAS BÁSICAS
Materia: IDIOMA MODERNO (LENGUA C)
Carácter: OBLIGATORIA Duración: PRIMER CUATRIMESTRE
Créditos ECTS: 6.0 Horas de trabajo presencial: 60
Porcentaje de presencialidad: 40.0% Horas de trabajo no presencial: 90
Plataforma virtual: MICROSOFT TEAM (UCO)

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: PINILLA MELGUIZO, RAFAEL (Coordinador)
Departamento: CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA, GEOGRAFÍA Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Área: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Ubicación del despacho: ALA NUEVA
E-Mail: fs1pimer@uco.es Teléfono: ..

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

No hay requisitos previos.

Recomendaciones

Se recomienda poseer conocimientos previos sobre conceptos gramaticales.

GUÍA DOCENTE

COMPETENCIAS

CB1	Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
CB2	Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
CB3	Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CB4	Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
CB5	Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CB6	Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
CB7	Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
CU1	Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
CU2	Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
CU3	Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
CE1	Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
CE2	Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
CE3	Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
CE8	Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
CE9	Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
CE10	Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
CE11	Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
CE12	Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
CE16	Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
CE17	Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
CE19	Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

El estudio de los elementos morfológicos y comunicativos correspondientes a un nivel A1 será realizado a partir de la comprensión de textos orales y escritos, mediante los cuales se logrará el manejo de elementos gramaticales y léxicos adecuados a los niveles correspondientes, junto con el uso de las funciones lingúísticas pertinentes.

GUÍA DOCENTE

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

TEMA 0-El árabe en el contexto de las lenguas semíticas.- Introducción a la lengua árabe: advertencias preliminares.- El Alfabeto y su fonética. Vocales y grafemas auxiliares.- Modalidades de transcripción fonológica.
TEMA 1- Oraciones ecuativas nominales.- El género de los pronombres. Interrogación simple.- El vocativo.- El orden de las palabras (pronombres).
TEMA 2- Frases interrogativas.- La nûnación en los nombres.- Generalidades sobre los casos.- El caso Nominativo.- El género de los nombres.
TEMA 3- El caso Genitivo, como complemento preposicional.- Vocales auxiliares.- El Artículo determinado. Frases con demostrativos.- Concordancia del adjetivo calificativo.- Numerales (1-5).
TEMA 4- Oraciones ecuativas negativas (el verbo laysa).- El prefijo interrogativo 'a-.- Orden de las palabras.- El caso acusativo. Numerales cardinales.
TEMA 5- Frases nombre-adjetivo.- El pronombre de separación.- La nisba o adjetivo relativo.- Los pronombres personales.- Pronombres sufijos con nombres.
TEMA 6- Uso del artículo determinada árabe (al-).- El tiempo Perfectivo del verbo. Oraciones verbales.- La idafa: sintagma determinativo o nominal.
TEMA 7- El tiempo Perfectivo del verbo (continuación).-Interrogativas con 'mâ' y 'mâdhâ'.- Negación de palabra o frase con 'laysa'.- El demostrativo de lejanía.- Los numerales.

2. Contenidos prácticos

1. Ejercicios variados de lectoescritura.
2. Vocabulario. Ejercicios con oraciones ecuativas nominales, pronombres, interrogaciones simples y vocativos. Textos. Frases habituales árabes en una clase.
3. Vocabulario. Ejercicios con frases interrogativas y con ejemplos de nûnación en los nombres y casos. Ejercicios con el caso nominativo. Ejercicios sobre el género de los nombres. Textos.
4. Vocabulario. Ejercicios con frases donde figura el caso Genitivo como complemento preposicional. Ejercicios sobre vocales auxiliares. Ejercicios con el Artículo determinado y el demostrativo.- Ejercicios sobre concordancia de adjetivos. Textos. Cómo se saluda y se despide uno en árabe.
5. Vocabulario. Ejercicios con oraciones ecuativas negativas y con el prefijo interrogativo a-. Otros ejercicios. Textos.
6. Vocabulario. Ejercicios con frases nombre-adjetivo. Ejercicios con pronombres de separación. Ejercicios con "nisba". Gentilicios árabes y no árabes. Ejercicios con sufijos pronominales a nombres. Textos. Expresión de la información personal.
7. Vocabulario. Ejercicios con el artículo árabe. Ejercicios con el uso del tiempo Perfectivo. Ejercicios con oraciones verbales. Ejercicios con "idafa". Textos.
8. Vocabulario. Ejercicios con uso del tiempo Perfectivo en singular. Ejercicios con "mâ" y "mâdhâ". Ejercicios con demostrativos de lejanía. Textos. Cómo se realizan las presentaciones.
9.Los numerales cardinales. Cómo contar las cosas.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS

Sin relación

GUÍA DOCENTE

METODOLOGÍA

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

En todos estas casos es necesario contactar con el profesor a comienzo de curso y comentar las necesidades educativas o discapacidad que pudiera tener el alumno, así como su disponibilidad a tiempo parcial.

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
Actividades de comprensión auditiva	5	1	6
Actividades de comprensión lectora	5	1	6
Actividades de evaluación	5	1	6
Actividades de expresión escrita	5	1	6
Actividades de expresión oral	5	1	6
Conferencia	20	10	30
Total horas:	***45***	***15***	***60***

Actividades no presenciales

Actividad	Total
Análisis	10
Ejercicios	60
Estudio	20
Total horas:	***90***

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Dossier de documentación
Ejercicios y problemas
Manual de la asignatura

EVALUACIÓN

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Informes/memorias de prácticas
CB1	X	X	X

GUÍA DOCENTE

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Informes/memorias de prácticas
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X	X	X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	X
CE10	X	X	X
CE11	X	X	X
CE12	X	X	X
CE16	X	X	X
CE17	X	X	X
CE19	X	X	X
CE2	X	X	X
CE3	X	X	X
CE8	X	X	X
CE9	X	X	X
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3	X	X	X
Total (100%)	***10%***	***80%***	***10%***
Nota mínima (*)	***5***	***5***	***5***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

GUÍA DOCENTE

Método de valoración de la asistencia:

10 %

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

La asistencia a clase, ya sea de forma presencial o a través de videoconferencia, se valorará positivamente, representanto hasta un 10% de la calificación final. La realización de ejercicios, que serán corregidos regularmente por el profesor, no será evaluada, pero su entrega semanal al profeor será valorada hasta un 10% de la calificación final.

Se tendrán en cuenta los siguientes parámetros:

1. Participación en clase (hasta un 10%).
2. Realización y entrega de ejercicios(hasta un 10%)
3. Pruebas orales y escritas (hasta un 80%).

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

Consultar con el profesor al comienzo del curso.

Aclaraciones sobre la evaluación de la primera convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:

Las evaluaciones de las convocatorias extraordinarias se realizarán de forma presencial, siempre que el escenario contemplado por la UCO así lo permita.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

Haber obtenido la calificación de SObresaliente.

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

ABBOUD, P. and McCARUS, E. (1988). Elementary Modern Standard Arabic, 2 vols. Cambridge University Press: Cambridge.

ASÍN PALACIOS, M. (1959). Crestomatía de árabe literal, con glosario y elementos de gramática. Madrid.

FERRANDO FRUTOS, I. Diccionario Pocket Árabe. Madrid. Ed Herder.

2. Bibliografía complementaria

Attar, S. (1996): Modern Arabic. An Introductory Course for Foreign Students, 4 vols. Beirut: Librairie du Liban.

Bellver, J. (2007): Árabe de cada día (al-'arabiyya li-kulli yawm), Barcelona, Difusión (Pons Idiomas).

Corriente, F. e I. Ferrando (2005); Diccionario avanzado árabe. Madrid: Herder.

Corriente, F. (2006): Gramática árabe. Madrid: Herder.

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Realización de actividades

GUÍA DOCENTE

CRONOGRAMA

Periodo	Actividades de comprensión auditiva	Actividades de comprensión lectora	Actividades de evaluación	Actividades de expresión escrita	Actividades de expresión oral	Conferencia
1ª Quincena	1,0	1,0	0,0	1,0	1,0	5,0
2ª Quincena	1,0	1,0	1,0	0,0	0,0	4,0
3ª Quincena	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	4,0
4ª Quincena	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	3,0
5ª Quincena	1,0	0,0	0,0	1,0	1,0	4,0
6ª Quincena	0,0	1,0	1,0	1,0	1,0	3,0
7ª Quincena	1,0	0,0	1,0	1,0	1,0	4,0
8ª Quincena	0,0	1,0	1,0	0,0	0,0	3,0
Total horas:	***6,0***	***6,0***	***6,0***	***6,0***	***6,0***	***30,0***

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

Se adoptará un sistema multimodal o híbrido de enseñanza que combine, en todo lo posible, las clases presenciales en aula y las clases presenciales por videoconferencia (sesiones síncronas) que se impartirán en el horario aprobado por el Centro. La distribución temporal de las actividades que se llevarán a cabo de forma presencial en aula y presencial por videoconferencia estará determinado por el Centro en función del aforo permitido en los espacios docentes y las medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que estén vigentes en cada momento.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Análisis de documentos	Comentarios de texto	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X	X	X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	X
CE10	X	X	X
CE11	X	X	X
CE12	X	X	X
CE16	X	X	X
CE17	X	X	X
CE19	X	X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	X
CE8	X	X	X
CE9	X	X	X
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3	X	X	X
Total (100%)	***10%***	***10%***	***80%***
Nota mínima (*)	***4***	***4***	***4***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Método de valoración de la asistencia (Escenario A):

Hasta un 20% sobre el total.

GUÍA DOCENTE

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario A):

La asistencia a clase, ya sea de forma presencial o a través de videoconferencia, se valorará positivamente, representanto hasta un 20% de la calificación final. La realización de ejercicios, que serán corregidos regularmente por el profesor, no será evaluada, pero su entrega semanal al profeor será valorada hasta un 10% de la calificación final.

Se tendrán en cuenta los siguientes parámetros:

1. Participación en clase (hasta un 20%).
2. Realización y entrega de ejercicios(hasta un 10%)
3. Pruebas orales y escritas (hasta un 70%).

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario A):

Consultar con el profesor al comienzo del curso.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

La actividad docente presencial se llevará a cabo por videoconferencia (sesiones síncronas) en el horario aprobado por el Centro. Se propondrán actividades alternativas para los grupos reducidos que garanticen la adquisición de las competencias de esa asignatura.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Análisis de documentos	Comentarios de texto	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X	X	X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	X
CE10	X	X	X
CE11	X	X	X
CE12	X	X	X
CE16	X	X	X
CE17	X	X	X
CE19	X	X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	X
CE8	X	X	X
CE9	X	X	X
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3	X	X	X
Total (100%)	***10%***	***10%***	***80%***
Nota mínima (*)	***4***	***4***	***4***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Herramientas Moodle	Document Analysis	Exams	Text commentary
Task	X	X	X

GUÍA DOCENTE

Herramientas Moodle	Document Analysis	Exams	Text commentary
Videoconference	X	X	X

Método de valoración de la asistencia (Escenario B):

Hasta un 20% sobre el total.

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario B):

La asistencia a clase, ya sea de forma presencial o a través de videoconferencia, se valorará positivamente, representanto hasta un 20% de la calificación final. La realización de ejercicios, que serán corregidos regularmente por el profesor, no será evaluada, pero su entrega semanal al profeor será valorada hasta un 10% de la calificación final.

Se tendrán en cuenta los siguientes parámetros:

1. Participación en clase (hasta un 20%).
2. Realización y entrega de ejercicios(hasta un 10%)
3. Pruebas orales y escritas (hasta un 70%).

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario B):

Consultar con el profesor al comienzo del curso.